

Porównanie tłumaczeń Izajasza 19:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I uderzać będzie JAHWE Egipt, uderzać i leczyć, i zawrócą do JAHWE, i da im się przebłagać – i uleczy ich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A JAHWE będzie uderzał Egipt, uderzał i leczył. Wówczas zawrócą do JAHWE, a On da im się przebłagać — i uleczy ich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A JAHWE uderzy Egipt, uderzy go i uzdrowi. Oni nawrócą się do JAHWE, a on da się im ubłagać i uzdrowi ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak uderzy Pan Egipt, aby go zbiwszy uzdrowił go; bo się nawrócą do Pana, a on się im da ubłagać, i uzdrowi ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I skarże JAHWE Egipt karaniem, i uzdrowi ji, i nawrócą się do JAHWE, i da się im ubłagać, i uleczy je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choć Pan ciężko dotknie Egipcjan, to przecież ich uzdrowi; oni zaś nawrócą się do Pana, który ich wysłucha i uleczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Pan będzie smagał Egipt, smagał i leczył, wtedy nawrócą się do Pana, a On da im się ubłagać i uleczy ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choć Pan mocno uderzy Egipcjan, to jednak ich uzdrowi i nawrócą się do Pana. On da się ubłagać i ich uleczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE dotknie Egipt plagą, ale i uleczy. I nawrócą się do JAHWE. Da się im ubłagać i ich uzdrowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe dotknie [wprawdzie] Egipt ciosem, ale gdy się nawrócą do Jahwe, da się im ubłagać i uleczy ich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь побє єгиптян великою раною і виздоровить їх оздоровленням, і вони повернуться до Господа, і Він їх вислухає і їх оздоровить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak WIEKUISTY uderzy Micraim – uderzając i lecząc; a kiedy się nawrócą do WIEKUISTEGO – da im się ubłagać oraz ich uzdrowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE zada Egipcjowi cios. Zostanie zadany cios i nastąpi uzdrowienie; i powrócą do JAHWE, a on da im się uprosić i uzdrowi ich.